Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I cztery twarze miała każda, i cztery skrzydła miała każda z nich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda miała cztery twarze i każda cztery skrzydła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każda z nich miała po cztery twarze i każda po cztery skrzydła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A każde po cztery twarze, także po cztery skrzydła każde z nich miało; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czworo oblicze u jednego a czterzy skrzydła u jednego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każda z nich miała po cztery twarze i po cztery skrzydła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz każda z nich miała cztery twarze i każda cztery skrzydła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | każda miała cztery oblicza i każda z nich cztery skrzydła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda miała cztery twarze i cztery skrzydła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każda [z nich] miała cztery oblicza i cztery skrzydła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і чотири лиця в одного, і чотири крила в одного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każda miała cztery twarze i każda z nich cztery skrzydła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A każde miało cztery oblicza i każde z nich – cztery skrzydła. |

1. 1) z nich : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)